

基督教文化译丛

William W.Klein Craig L.Blomberg Robert L.Hubbard,Jr.

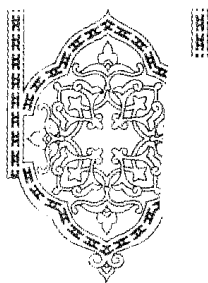
基督教释经学

Introduction To Biblical Interpretation

[美] W.W.克莱恩 C.L.布鲁姆伯格 R.L.哈伯德 著 尹妙珍 等译

上海人民出版社





基督教文化译丛

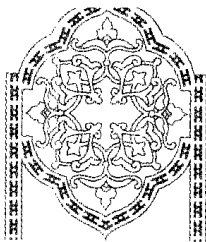
William W.Klein Craig L.Blomberg Robert L.Hubbard,Jr.

基督教释经学

Introduction To Biblical Interpretation

[美] W.W. 克莱恩 C.L. 布鲁姆伯格 R.L. 哈伯德 著 尹妙珍 等译

上海人民出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

基督教释经学/(美)克莱恩(Klein, W. W.)等著;
尹妙珍等译. —上海: 上海人民出版社, 2011

(基督教文化译丛)

书名原文: Introduction to Biblical
Interpretation

ISBN 978 - 7 - 208 - 10280 - 4

I. ①基… II. ①克…②尹… III. ①圣经—研究
IV. ①B971

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 196284 号

责任编辑 屠玮涓

特约编辑 金绮寅

封面设计 张志全

· 基督教文化译丛 ·

基督教释经学

[美] W. W. 克莱恩 C. L. 布鲁姆伯格 R. L. 哈伯德 著
尹妙珍 等译

世纪出版集团

上海人民出版社出版

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

世纪出版集团发行中心发行

常熟市新骅印刷有限公司印刷

开本 720 × 1000 1/16 印张 45.5 插页 4 字数 728,000

2011 年 10 月第 1 版 2011 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 208 - 10280 - 4/B · 900

定价 78.00 元

编 委 会

刘 平(复旦大学)

查常平(四川大学)

崇 明(华东师范大学)

章雪富(浙江大学)

孙 毅(中国人民大学)

黄剑波(中国人民大学)

游 斌(中央民族大学)

游冠辉(橡树文字工作室)

主 编

游冠辉 孙 毅

“基督教文化译丛”总序

基督教文化是人类文化的重要组成部分之一。基督教从创立至今已经有两千年的历史。在这两千年的历史中,基督教从它的发源地巴勒斯坦扩展到世界各地,成为世界上信徒最多、影响最大的宗教。两千年来,基督教一直在塑造着人类的文明,影响着它传到之处的文化。在这个过程中,基督教经历了许许多多的文化碰撞和融合。

由于基督教文化在西方已成为主流文化,人们常常把基督教看作西方人的宗教。事实上,基督教发源于近东。基督教最初传入欧洲的时候,与希腊罗马文化格格不入,在文化上受到强烈的抵制。经过两个多世纪的相摩相荡,基督教才与希腊罗马文化逐渐融合,并最终进入西方文化的主流。如今,基督教已经成为西方文化重要的组成部分,渗透在西方文化的各个领域。从某种意义上可以说,不了解基督教,也就不能真正理解西方文化。然而,基督教并不仅仅属于西方。其实,基督教起初在亚洲和非洲就影响甚大,欧洲和北美只是后来才成为基督教发展的中心地区。20世纪以来,基督教在西方之外的许多地区正在日益产生重要的影响。到今天,基督教在非洲、拉丁美洲和亚洲的复兴,完全改变了基督教是西方宗教的图景,印证了基督教是关乎万邦万民的信仰。

基督教传入中国的时间可以追溯到唐朝。早在公元635年,聂斯脱利派传教士就把基督教带到了中国,当时称为景教。在元朝,基督教再次传入中国,当时称为也里可温教;明清时有天主教;19世纪初,新教开始传入中国。从基督教传入中国到现在,已有十几个世纪。在这十几个世纪中,基督教与中国文化产生了多次的碰撞,但始终没有真正进入中国主流学术文化界的视野。由于历史的原因,在20世纪相当长的一段时间里,基督教在中国常常被视为帝国主义侵华的工具或反科学、反理性的迷信而遭到抵制。改革开放以来,随着我国宗教政策的落实和国际文化交流的不断深入,尤其随着冷战结束后宗教在文化冲突与融合中所占地位的日益突出,人们对基督教的认识也发生了改变。从20世纪80

年代末开始,基督教在中国的思想文化界引起了越来越多人的关注。在过去近二十年中,许多大学成立了宗教系和基督教研究所。基督教研究日渐成为学术领域的一门显学。

在这种形势下,为了满足中国学人了解和研究基督教的需要,我们推出了这套“基督教文化译丛”。这套译丛旨在从学术的角度对基督教及其对文化的影响进行全面的介绍。基督教的中心信息是什么?基督教的典籍圣经是如何形成的?基督教的基本教义是什么?基督教在历史中经历了哪些发展阶段?基督教对人类文化产生过什么样的影响?基督教为什么能产生如此大的影响?这些问题不仅仅是基督教学者研究的问题,也是许多普通文化人关心的问题。这套译丛有两个侧重点:一方面,它将从基督教的典籍圣经、基督教的核心人物耶稣基督、基督教的历史、基督教的教义、基督教的神学思想等方面对基督教进行尽可能全面的介绍;另一方面,它将着力于体现基督教与文化的关系,其中包括基督教对哲学、文学、伦理学、艺术、教育、法律等方面的影响。我们力求选择各个领域中较有影响的学术著作,使它们能够较为深刻地体现基督教信仰的本质,较为全面地展现基督教文化的精髓。为了满足更多读者的需要,译丛尽可能选择具有较强可读性、能被一般受过教育的读者所理解的著作。

这套丛书2003—2005年间在北京大学出版社共出版了12种,受到不少读者的欢迎。如今,这套丛书已经断版。应读者的要求,我们决定重出“基督教文化译丛”,在原来的基础上做一些书目的调整和补充。我们盼望,新版的“基督教文化译丛”能够给读者带来更大的帮助。

游冠辉 孙 毅

2011年3月于北京

目 录

“基督教文化译丛”总序	001
-------------------	-----

导 言	001
-----------	-----

1. 释经学的必要性	005
1.1 为何要有释经学?	008
1.2 释经学的定义	009
1.2.1 释经的艺术和科学	009
1.2.2 释经者的角色	010
1.2.3 信息的意思	012
1.3 圣经解释的某些挑战	017
1.3.1 时间的差距	017
1.3.2 文化的差距	019
1.3.3 地域的差距	020
1.3.4 语言的差距	020
1.4 永恒的適切性——神圣的因素	021
1.4.1 释经学的目标	023
1.5 结论	024
2. 释经的历史	031
2.1 犹太教的释经	033
2.1.1 希腊化犹太教	034
2.1.2 库姆兰社群	036
2.1.3 拉比犹太教	037
2.2 使徒时期(约公元 30—100 年)	040

2.3	教父时期(约公元 100—590 年)	043
2.3.1	使徒教父(约公元 100—150 年)	043
2.3.2	亚历山大学派(约公元 150—400 年)	046
2.3.3	教会大公会议(约公元 400—590 年)	047
2.4	中世纪(约公元 590—1500 年)	049
2.5	宗教改革(约公元 1500—1650 年)	052
2.6	宗教改革之后的时期(约公元 1650—1800 年)	055
2.7	现代时期(约公元 1800 年至今)	057
2.7.1	19 世纪	057
2.7.2	20 世纪	060
2.7.3	第一次世界大战之后	061
2.7.4	第二次世界大战之后	063
3.	近期对释经的文学与社会科学取向	083
3.1	文学批判学	085
3.1.1	叙事批判学	086
3.1.2	后结构主义	092
3.2	对圣经的社会科学取向	098
3.2.1	分类	098
3.2.2	提倡的群体	105
4.	正典与译本	133
4.1	圣经正典	135
4.2	旧约正典	135
4.2.1	正典的形成	135
4.2.2	正典的次序	140
4.3	新约正典	141
4.3.1	正典的形成	141

4.3.2	正典的次序	144
4.4	正典的判断准则	145
4.5	正典批判学	147
4.6	经文与译本	150
4.6.1	经文批判学	150
4.6.2	翻译的技巧	156
4.6.3	英文圣经的主要译本	158
4.6.4	中文圣经的主要译本	161
4.6.5	如何选择译本	163
5.	释经者	175
5.1	释经者的资格	177
5.1.1	合乎理性的信心	177
5.1.2	顺服	180
5.1.3	光照	181
5.1.4	教会的成员	182
5.1.5	适当的方法	183
5.2	正确释经的前提	184
5.2.1	有关圣经本质的前提	185
5.2.2	有关方法论的前提	191
5.2.3	有关释经学最终目标的前提	193
5.3	释经者的前理解	194
5.3.1	前理解的定义	195
5.3.2	前理解的作用	196
5.3.3	释经作为前理解的哲学	198
5.3.4	检验前理解	202
5.3.5	基督徒的前理解	203
5.3.6	前理解随理解而改变	204

5.3.7	在释经中的前理解与客观性	206
6.	释经的目标	217
6.1	意思的层次	221
6.1.1	经文是否只有一个固定的含义,抑或有不同层次的意思?	221
6.2	以作者为中心的经文意思	233
6.2.1	哪一类“意思”才是释经的目标?	233
6.3	合理的读者——回应释经	239
6.3.1	我们怎样确保能给予读者一切应得的东西?	239
6.4	验证我们的释经	247
6.4.1	我们怎样可以验证我们的释经?	247
7.	释经学的一般法则: 散文体	267
7.1	上下文	270
7.1.1	上下文的重要性	270
7.1.2	关于上下文的释经原则	273
7.1.3	上下文研究的范围	275
7.2	历史文化的背景	285
7.2.1	历史文化背景的意义	285
7.2.2	历史文化释经的原则	287
7.2.3	重建历史文化的背景	292
7.3	字义	295
7.3.1	关于字词性质的重要论题	295
7.3.2	进行字词研究的步骤	301
7.4	语法结构的关系	311
7.4.1	语法关系的重要性	312
7.4.2	找出结构关系的步骤	316

8. 释经学的一般法则：圣经诗体 341

8.1 诗歌的动态 343

8.2 希伯来诗体的音韵 345

8.2.1 韵律与格律 345

8.2.2 诗词的音韵 349

8.3 希伯来诗体的结构 354

8.3.1 平行体 354

8.3.2 其他诗体结构 369

8.4 诗体语言 375

8.4.1 意象 376

8.4.2 诗体语言的手法 377

8.4.3 如何解释诗体语言 389

8.5 诗体的较大单元 390

8.5.1 语意单元 390

9. 旧约文体 405

9.1 叙事文 409

9.1.1 旧约叙事文体 410

9.1.2 杂错文体 418

9.2 法律 422

9.2.1 旧约法律文献的类型 422

9.2.2 释经的原则：法律 425

9.2.3 《申命记》 430

9.3 诗体 432

9.3.1 旧约诗体的类型 432

9.4 先知信息 438

9.4.1 先知信息的基本类型 438

9.4.2 祸哉讲论 440

9.4.3	解释旧约先知信息的一般原则	450
9.4.4	释经的具体原则：先知信息	460
9.4.5	天启式先知信息	464
9.5	智慧文学	466
9.5.1	智慧文学的类型	467
9.6	结论	479
10.	新约文体	505
10.1	福音书文体	507
10.1.1	对释经的意义	509
10.1.2	关键神学论题	515
10.1.3	福音书中的文学形式	519
10.2	使徒行传文体	526
10.2.1	对释经的意义	527
10.3	书信文体	534
10.3.1	对释经的意义	534
10.3.2	书信中的个别文学形式	543
10.3.3	保罗书信的关键神学论题	546
10.4	启示录文体	549
10.4.1	《启示录》作为书信	549
10.4.2	《启示录》作为预言	551
10.4.3	《启示录》作为天启作品	552
10.5	结论	557
11.	圣经在今天的运用	569
11.1	取得资料与理解	571
11.2	敬拜	572
11.3	创作礼仪	575

11.4	系统地阐述神学	576
11.5	讲道	584
11.6	教导	585
11.7	提供牧养关顾	587
11.8	建造基督徒的属灵生命	589
11.9	审美享受	592
11.10	总结	593
12.	应用	603
12.1	应用的重要性	605
12.2	避免错误应用	607
12.2.1	完全忽略任何上下文	608
12.2.2	部分忽略一段经文的文学或历史脉络	609
12.2.3	不够充分的类比处境	609
12.3	合理应用的四步方法	610
12.3.1	判断经文的原来应用	611
12.3.2	衡量原来应用的具体程度	612
12.3.3	确认跨越文化的原则	626
12.3.4	找出体现较广泛原则的适当应用	629
12.4	圣灵的角色	631
书目 (附评注)		639
释经学工具书		641
评注书目		642
圣经版本——英文及中文		642
圣经版本——原文		642
旧约		642
新约		643

经文批判学	645
总览	645
旧约	645
新约	646
译本和翻译	647
字义及其神学意义的研究	648
词典	648
希伯来文、亚兰文和旧约词典	648
希腊文和新约词典	650
神学词典	651
旧约	651
新约	653
经文汇编	654
中文经文汇编	654
英文经文汇编	655
希伯来文和亚兰文经文汇编	656
希腊文经文汇编	656
圣经词典和百科全书	658
语法分析	660
希伯来文	660
希腊文	660
地理	661
古代世界的历史	663
古代近东和古典著作	663
古代世界历史和近东历史	664
旧约历史	665
两约之间时期历史	668
新约时期历史	669

风俗、文化、社会	671
基督教之前的时期	671
基督教时期	672
年代学	674
导论和综览	675
旧约	675
新约	676
新约对旧约的引用	677
圣经神学	678
旧约	678
新约	681
文学批判学	682
研究圣经的指引：释经方法和原则	684
旧约	684
新约	685
期刊	686
书目和摘要	686
圣经/神学期刊(附常用缩略语)	688
注释书	690
圣经注释丛书(强调实用性)	691
参考原文的圣经注释丛书	692
圣经原文注释丛书	695
主题索引	700
英汉译名对照表	707

导 言

基督徒差不多每天都要面对遵行神的话语的挑战。我们将如何深切体悟耶稣在许久以前对那以色列妇人所说的话：“还不如听神之道而遵守的人有福。”（路 11:28）雅各的话也不时萦绕在我们脑海中：“只是你们要行道，不要单单听道，自己欺哄自己。”（雅 1:22）诗人亦一再提醒我们：“你的话是我脚前的灯，是我路上的光。”（诗 119:105）我们相信，只要我们坚信和遵从神在圣经中的教导，我们与神的关系就得以进深，可以做更有属灵智慧的门徒，也能成为更蒙神使用的仆人。要是我们能让圣经的研读和实践变成生活中不可或缺的部分，我们就会更有成效——更像基督。我们面对的挑战，是要成为一个凡事以圣经为依归（biblical）的基督徒——认真学习神的话语，并且以谦卑和顺服的心遵行。

可是，我们应该如何学习圣经的内容？如何发掘其中的宝藏？我们要学习什么，又当怎样回应？我们能否知道，我们对信息的理解是准确无误的？本书撰写的目的，正是为了找出上述问题的答案，并且解开释经方面的某些疑团。

不可否认，面对卷帙浩繁的圣经，书中充斥着奇特的家谱、野蛮的行径、陌生的预言、古怪的书信，难免让人感到气馁。要是“专家”把神的教导直截了当地制成精美而有系统的图表，岂非简单得多？可是，神自己所提供的，并不只是原则和实践的清单。我们又岂敢把圣经化繁为简到这地步？不论我们是多么希望神用另一种方式赐下启示，也要臣服于他照现在样子通过圣经赐给我们的智慧。我们深信，当我们明白圣经的性质以及神为了把其赐给我们而做的事情时，我们就晓得绝不能把它简化成为一纸清单，列明什么是我们要认同的信念、要采纳的态度、要追求的善行和要逃避的恶行。神按照他的智慧，把他认为对我们最好的启示赐给我们。我们的责任就是以忠心顺服的态度，去明白和回应神所传给我们的启示。我们必须根据圣经本来的面目来理解它！这正是本书想要协助读者达致之处。

不过，为了对圣经作出正确的解释，我们先要明白释经是什么。因此，我们

在本书第一部分中先给释经学(hermeneutics)下定义,而且说明审慎而合理的释经原则是极有必要的。今天若要理解如何释经,就必须先懂得欣赏前贤对圣经的信心。因此,我们探讨了历史上理解圣经的不同路径和方法。我们期望从他们身上学习,去芜存菁——采纳其有效而宝贵的经验,同时避免重蹈他们错误的覆辙。

近年来,某些圣经学者和解经家呼吁,对解释的焦点作出彻底的改变。在文学批评(例如结构主义)和社会科学(例如女性主义释经学)的研究中,都出现了好几种新颖的方法(某些是深奥难明的)。相信本书大部分读者都不会把这些释经方法照单全收,不过它们却对释经者提供了某些实在的帮助。此外,它们既在现实中存在,我们就必须为研经者提供其方法步骤和对其作用做些评估。

我们的属灵先贤所遗留下来最有价值的产业,就是圣经的正典。本书在圣经的形成上提供了洞见和观点。此外,我们也会探讨圣经翻译的现象,并且尝试引导读者穿越现存众多译本的迷宫。

在第二部分中,我们首先探讨释经者需要具备什么资格和前提,才能适当地处理释经的工作。一直以来,释经学都是着眼于阐明古代经文的含义。直至最近,才开始充分注目在那些寻求理解其意义者的身上——即释经者本身。释经者不是一张白纸或一块海绵,他们在整个解经过程中发挥着相当重要的作用。因此,除了资格和前提之外,我们还会研究“前理解”(preunderstanding)这个概念——即释经者在解经过程中附带的东西。在讨论释经者之后,我们会提出释经的目标这个问题——即我们寻求的是什么。我们的目标是要判断作者的原意、找出经文本身的意思,抑或是经文与现代释经者在互动之中所产生的意思?我们能说任何一段经文只拥有(或产生)一个可能的意思,还是我们应找出其中不同的意思或意思的不同层次?换言之,经文除了承载作者的原意外,是否也包括了圣灵所赋予的另一或不同的意思,有待日后的读者去发掘?这些都是根本的问题,而它们的答案对我们的任务影响深远,因为人生和永恒等问题,都是取决于对神的信息有正确的理解。

在第三部分中,我们着手确立基本而广受接纳的原则,去理解文学(包括散文和诗歌)是如何发挥作用的。圣经基本上是一部文学作品,我们也必须这样去理解它。我们综览在解释过程中涉及的文学、文化、社会和历史方面的不同课题。由于语言是按照既定的法则和原理运作的,释经者就必须明白这些法则,才